

# Thông Báo Về Các Nguyên Tắc Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

Thông báo này mô tả cách thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ như thế nào và làm sao quý vị có thể truy cập thông tin này. **XIN VUI LÒNG XEM LẠI CẦN THẬN.**



Ngày có hiệu lực: 1 tháng 1 năm 2025

## Cách Chúng Tôi Sử Dụng và Chia Sẻ Thông Tin Của Quý Vị

Nếu quý vị nhận phúc lợi từ MassHealth thì chúng tôi có thông tin về quý vị. Điều này bao gồm thông tin cá nhân và thông tin liên quan đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, chẳng hạn như các loại dịch vụ y tế quý vị nhận được. **Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách sau đây.**

### Để quản lý việc chăm sóc và điều trị sức khỏe và điều trị của quý

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để giúp quản lý việc điều trị và các dịch vụ quý vị nhận được.
- *Ví dụ:* Một bác sĩ gửi cho chúng tôi thông tin về chẩn đoán và việc điều trị của quý vị để chúng tôi có thể phê duyệt các dịch vụ bổ sung.

### Để điều hành MassHealth

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để điều hành MassHealth.
- *Ví dụ:* Chúng tôi sử dụng thông tin về quý vị để đảm bảo quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng hoặc để nghiên cứu cách giảm chi phí chăm sóc sức khỏe.

### Đối với các hoạt động liên quan đến thanh toán

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị cho các hoạt động liên quan đến thanh toán.
- *Ví dụ:* Chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị để thanh toán cho các dịch vụ mà quý vị đã nhận từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

### Theo yêu cầu của pháp luật

- Chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị khi pháp luật yêu cầu.
- *Ví dụ:* Khi pháp luật yêu cầu, chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với các cơ quan tiểu bang hoặc liên bang như Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ để họ có thể giám sát các hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc điều tra gian lận hoặc lạm dụng.

### Để giúp quý vị nhận được nhiều lợi ích hơn

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để giúp quý vị nhận các phúc lợi hoặc dịch vụ khác mà quý vị có thể đủ điều kiện nhận.
- *Ví dụ:* Chúng tôi cũng sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để cho quý vị biết về những dịch vụ, phúc lợi hoặc lựa chọn chăm sóc sức khỏe mới mà quý vị có với tư cách là thành viên MassHealth.

### Vì sức khỏe hoặc sự an toàn

- Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị nếu cần thiết để ngăn chặn mối đe dọa ngay lập tức đến sự an toàn của quý vị hoặc sự an toàn của người khác.

### Vì mục đích nghiên cứu

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích nghiên cứu mang lại lợi ích cho các thành viên MassHealth và đáp ứng các yêu cầu về quyền riêng tư của MassHealth.

# Quyền Của Quý Vị

## Khi nói đến thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có một số quyền nhất định.

### Nhận một bản sao thông báo về quyền riêng tư này

- Phiên bản hiện tại của thông báo này sẽ có sẵn trên trang web của chúng tôi.
- Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của thông báo này bất kỳ lúc nào và chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao.

### Nhận một bản sao hồ sơ MassHealth của quý vị

- Theo yêu cầu của pháp luật, quý vị có thể yêu cầu một bản sao hồ sơ MassHealth của mình. Quý vị phải gửi yêu cầu này bằng văn bản.
- Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị quyền truy cập vào các hồ sơ như đơn đăng ký, lịch sử báo cáo tổn thất và thông báo mà chúng tôi đã gửi cho quý vị. MassHealth không có hồ sơ bệnh án. Nếu quý vị muốn nhận một bản sao hồ sơ y tế của mình, vui lòng liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- MassHealth có thể tính quý vị một mức phí hợp lý để thanh toán chi phí sao chép hồ sơ MassHealth của quý vị và gửi cho quý vị.

### Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ MassHealth của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ MassHealth của quý vị nếu quý vị cho rằng chúng sai hoặc thiếu thông tin.
- Quý vị phải yêu cầu điều này bằng văn bản, cho chúng tôi biết quý vị muốn thay đổi điều gì và tại sao. Nếu thực hiện thay đổi mà quý vị yêu cầu, chúng tôi sẽ cho quý vị biết bằng văn bản.
- Chúng tôi có thể nói “không” với yêu cầu của quý vị, ví dụ, nếu chúng tôi cho rằng thông tin là chính xác hoặc chúng tôi không tạo ra thông tin, nhưng chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do tại sao bằng văn bản.

### Yêu cầu trao đổi thông tin bảo mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo một cách cụ thể, chẳng hạn như gọi điện cho quý vị tại nhà, văn phòng hoặc qua điện thoại di động của quý vị hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác. Vui lòng liên lạc với chúng tôi bằng văn bản và cho chúng tôi biết chính xác nơi và cách MassHealth nên liên lạc với quý vị.
- Chúng tôi sẽ xem xét tất cả các yêu cầu hợp lý và phải “đồng ý” nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không đồng ý.

### Nhận danh sách những người đã được chúng tôi đã tiết lộ thông tin của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu một danh sách những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin của quý vị và lý do tại sao chúng tôi chia sẻ thông tin đó.
- Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả thông tin tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu ngoại trừ những lần thông tin của quý vị được chia sẻ để điều trị, thanh toán cho điều trị và cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe của quý vị, và một số tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ tiết lộ nào quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện).
- Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một danh sách miễn phí mỗi 12 tháng. Nếu quý vị yêu cầu một danh sách khác trong vòng 12 tháng kể từ yêu cầu cuối cùng của quý vị, chúng tôi có thể tính phí dựa trên chi phí hợp lý.

### Yêu cầu chúng tôi giới hạn cách chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi giới hạn cách chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị.
- Yêu cầu này phải bằng văn bản.
- MassHealth sẽ xem xét yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu đó. Ví dụ: chúng tôi có thể nói “không” nếu hạn chế đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc cho quý vị.

# Quyền Của Quý Vị

## Thông tin sức khỏe sinh sản

- MassHealth sẽ bảo vệ thông tin sức khỏe sinh sản của quý vị. Theo luật, chúng tôi bị cấm tiết lộ thông tin này để sử dụng trong bất kỳ cuộc điều tra hoặc thủ tục tố tụng hình sự, dân sự hoặc hành chính nào đối với bất kỳ ai tìm kiếm, thu thập, cung cấp hoặc tạo điều kiện cho việc chăm sóc sức khỏe sinh sản.
- *Ví dụ:* Nếu quý vị chuyển đến một tiểu bang hình sự hóa bất kỳ ai tìm kiếm dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản và các quan chức từ tiểu bang đó yêu cầu thông tin của quý vị từ MassHealth, chúng tôi sẽ không cung cấp thông tin đó.
- MassHealth sẽ không chia sẻ thông tin sức khỏe sinh sản của quý vị cho các hoạt động giám sát sức khỏe, thủ tục tố tụng tư pháp và hành chính, cơ quan thực thi pháp luật hoặc cho nhân viên điều tra hoặc giám định viên y tế trừ khi người yêu cầu thông tin của quý vị xác nhận rằng mục đích yêu cầu của họ không phải là để điều tra hình sự, dân sự hoặc hành chính nhằm tìm cách áp đặt trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ người nào tìm kiếm, thu thập, cung cấp hoặc tạo điều kiện cho việc chăm sóc sức khỏe sinh sản.
- *Ví dụ:* Nếu chúng tôi nhận được lệnh của tòa án yêu cầu thông tin sức khỏe sinh sản của quý vị, chúng tôi sẽ không tuân thủ lệnh đó trừ khi chúng tôi nhận được xác nhận hợp lệ từ tòa án đó nêu rõ rằng thông tin sẽ không được sử dụng để điều tra hoặc áp đặt bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào trong bất kỳ thủ tục tố tụng nào chống lại quý vị vì quý vị đã tìm kiếm hoặc đã được nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản.

## Thông tin điều trị sử dụng chất gây nghiện

- MassHealth sẽ không chia sẻ thông tin này trừ khi được cho phép theo 42 C.F.R. Phần 2.
- Trừ khi quý vị đã cho phép chúng tôi làm như vậy hoặc tòa án ban hành lệnh hợp pháp yêu cầu hồ sơ hoặc lời khai của quý vị chuyển tiếp nội dung của các hồ sơ đó và quý vị đã có cơ hội phản đối lệnh đó, MassHealth sẽ không tiết lộ thông tin điều trị sử dụng chất gây nghiện dưới bất kỳ hình thức điều tra hoặc thủ tục dân sự, hình sự, hành chính hoặc lập pháp nào chống lại quý vị.

## Nộp đơn khiếu nại

- Quý vị có thể liên lạc với MassHealth nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm hoặc có thắc mắc về thông báo này. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ bằng cách sử dụng thông tin ở cuối thông báo này để nộp đơn khiếu nại.

# Lựa Chọn Của Quý Vị

## Quý vị có quyền quyết định cách chia sẻ thông tin của mình.

Trong một số trường hợp nhất định, quý vị có thể quyết định thông tin của quý vị được chia sẻ với ai và được sử dụng như thế nào.

## Những ai thuộc đội ngũ chăm sóc của quý vị

- Quý vị có quyền chọn người mà MassHealth chia sẻ thông tin, chẳng hạn như bạn bè, gia đình hoặc những người khác liên quan đến việc điều trị, đại diện hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị.
- Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết lựa chọn của mình, chẳng hạn như nếu quý vị bất tỉnh, MassHealth chỉ có thể chia sẻ thông tin của quý vị với người khác nếu chúng tôi tin rằng đó là điều tốt nhất cho quý vị.

## Lựa Chọn Của Quý Vị

### Tiết lộ với sự cho phép của quý vị

- MassHealth sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị khác với những gì được mô tả trong thông báo này, trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản.
- Quý vị có thể thay đổi ý định bất cứ lúc nào, miễn là quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản.
- Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép, chúng tôi không thể lấy lại bất kỳ thông tin nào mà chúng tôi đã sử dụng hoặc chia sẻ khi có sự cho phép của quý vị. Điều này bao gồm thông tin sức khỏe sinh sản và thông tin điều trị sử dụng chất gây nghiện.

### Tiếp thị và bán thông tin

- MassHealth không bán thông tin của quý vị hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho các mục đích tiếp thị.

## Trách nhiệm của chúng tôi

### Chúng tôi sẽ giữ an toàn và bảo mật thông tin của quý vị.

#### Chúng tôi bảo vệ thông tin của quý vị như thế nào

- Luật pháp tiểu bang và liên bang yêu cầu chúng tôi bảo vệ thông tin về quý vị và chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu có vi phạm xảy ra có thể xâm phạm quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.

#### Thông báo cho quý vị biết thông tin của quý vị sẽ được sử dụng và chia sẻ như thế nào

- MassHealth phải tuân theo các điều khoản của thông báo này.
- MassHealth có thể thay đổi thông báo này. Nếu chúng tôi thực hiện bất kỳ thay đổi quan trọng nào trong thông báo này hoặc cách chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết.

#### Liên lạc với chúng tôi

- Quý vị có thể liên lạc với MassHealth Privacy Office (Văn phòng Quyền riêng tư MassHealth) nếu quý vị muốn thực hiện bất kỳ quyền nào được mô tả trong thông báo này, hoặc nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về cách MassHealth bảo vệ thông tin của quý vị.
- Email: [Privacy.officer@mass.gov](mailto:Privacy.officer@mass.gov)
- Địa chỉ: MassHealth Privacy Office  
Executive Office of Health and Human Services  
One Ashburton Place, 11<sup>th</sup> Floor, Boston, MA 02108
- Điện thoại: (617) 573-1656
- Nếu quý vị cần trợ giúp để hiểu thông báo này, hãy gọi số (800) 841-2900 (TDD/ TTY: 711), từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng – 5 giờ chiều.
- Vui lòng liên hệ với chúng tôi để yêu cầu một bản sao của thông báo này bằng các ngôn ngữ khác hoặc để nhận một bản sao ở định dạng khác, chẳng hạn như chữ in lớn hoặc chữ nổi.

#### Liên hệ với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ

Địa chỉ: U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, S.W., Room 509F HHH Bldg  
Washington, D.C. 20201

Email: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)